

CZ – NÁVOD K POUŽITÍ

Svářecí skla

SS001, SS008, SS012, SS013 – rozměry 110 x 90 mm
SS1009, SS010 – rozměry 100 x 100 mm

UPOZORNĚNÍ

Tato náhradní svářecí skla jsou určena pro použití ve svářečských kuklách. Chrání oči proti mechanickým a fyzikálním jevům.

POPIS A ÚČEL POUŽITÍ

Číré svářecí sklo slouží jako výměnný vnější zorník rozměru 110 x 90 x 3 mm, resp. 100 x 100 x 3 mm do svářečských kulek, zabraňující poškození tmavých svářecích skel nebo samostmívacích kazet ve svářečských kuklách. Tento zorník neposkytuje ochranu proti záření vznikajícímu při svařování.

Ztmavená svářecí skla rozměru 110 x 90 x 3 mm, resp. 100 x 100 x 3 mm do svářečských kulek slouží jako ochrana očí proti záření vznikajícímu při svařování. Úroveň ochrany proti záření vznikajícímu při svařování závisí na použitém filtru / stupni ztmavení.

Pro Vaši vlastní bezpečnost si pečlivě přečtěte tento návod k použití před použitím zorníků.

NÁROKY

Svářecí skla vyhovují požadavkům nařízení (EU) 2016/425.

SKLADOVÁNÍ

Skla doporučujeme ukládat do čistého a suchého PE sáčku nebo pouzdra, aby se zabránilo jejich poškození a potřísnění kapalinou nebo prachem. Chraňte před mechanickým poškozením. Skladujte maximálně 5 let v tmavém a suchém prostředí, při pokojové teplotě. Skla přepravujte v uzavřeném, dostatečně pevném obalu.

POUŽITÍ

Čírá svářecí skla chrání proti odletujícímu odpadu vznikajícímu při svařování. Chrání proti mechanickému poškrábání tmavého svářecího skla nebo samostmívacích kazet ve svářečských kuklách.

Ztmavená svářecí skla chrání proti záření vznikajícímu při svařování. Proveďte výměnu skel ihned ve chvíli, kdy již nezajišťují komfortní přehled při svařování, nebo je sklo jinak poškozeno.

ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

Při znečištění doporučujeme svářecí skla otřít flanelovým hadříkem a při silnějším znečištění na flanelový hadřík nastříkat čisticí sprej bez silikonů.

ROZSAH POUŽITÍ

Skla jsou označena na hraně sérií čísel a symbolů k identifikaci výrobce, rozsahu použití, ochranných schopností a funkčních charakteristik.

ZNAČENÍ

- SS001 – číré
- EN 169 – zatemnění skel: SS008 – 8, SS012 – 12, SS013 – 13, SSA009 – 9, SS010 – 10
- EN 166 – ochrana očí
- CSS – identifikace výrobce
- I – optická třída
- B – zvýšená pevnost – 120 m/s
- CE – CE certifikace

VÝMĚNA / NÁVOD K MONTÁŽI

Při manipulaci se nedotýkejte povrchu skel a nepokládejte na ně jiné předměty. Při vkládání do kukly je nutno držet skla pouze za jejich okraj.

DOBA POUŽITELNOSTI

Provádějte pravidelné kontroly případného poškození. Pokud dojde ke změnám vlastností skel, proveďte ihned výměnu.

VAROVÁNÍ

Svářecí skla žádným způsobem neupravujte ani nemodifikujte. Poškrábaná nebo poškozená skla snižují vidění a značně snižují ochranu a použitelnost, proto by měla být okamžitě vyměněna. Ujistěte se, že vždy používáte správnou ochrannou pomůcku vzhledem ke svému pracovnímu prostředí. V případě nejistoty vždy konzultujte příslušnou evropskou normu.

LIKVIDACE

Neupotřebitelný nebo poškozený výrobek ekologicky zlikvidujte.

POZNÁMKY A DOPLŇUJÍCÍ INFORMACE

Technické změny a chyby tisku jsou vyhrazeny!
Aktuální návod je ke stažení na www.pht.cz



Záruční i mimozáruční opravy a servis tohoto výrobku provádí výrobce: PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8, Česká republika, www.pht.cz, info@pht.cz

Adresa servisního střediska pro zasílání reklamací a záručních i mimozáručních oprav:

PHT a.s., Průmyslová 217, 391 37 Chotoviny, Česká republika, reklamace@pht.cz, servis@pht.cz

Původní návod k použití

SK – NÁVOD NA POUŽITIE

Zváracie sklá

SS001, SS008, SS012, SS013 – rozmery 110 x 90 mm
SS1009, SS010 – rozmery 100 x 100 mm

UPOZORNENIE

Tieto náhradné zväracie sklá sú určené na použitie vo zväračských kuklách. Chránia oči proti mechanickým a fyzikálnym javom.

POPIS A ÚČEL POUŽITIA

Číre zväracie sklo slúži ako výmenný vonkajší zorník s rozmerom 110 x 90 x 3 mm, resp. 100 x 100 x 3 mm do zväračských kúriel, ktorý zabraňuje poškodeniu tmavých zväracích skiel alebo samostmievacích kaziet vo zväračských kuklách. Tento zorník neposkytuje ochranu proti žiareniu vznikajúcemu pri zváraní.

Stmavené zväracie sklá s rozmerom 110 x 90 x 3 mm, resp. 100 x 100 x 3 mm do zväračských kúriel slúžia ako ochrana očí proti žiareniu vznikajúcemu pri zváraní. Úroveň ochrany proti žiareniu vznikajúcemu pri zváraní závisí od použitého filtra / stupňa stmavenia.

Pre Vašu vlastnú bezpečnosť si pred použitím zorníkov pozorne prečítajte tento návod na použitie.

NÁROKY

Zväracie sklá vyhovujú požiadavkám nariadenia (EÚ) 2016/425.

SKLADOVANIE

Sklá odporúčame ukladať do čistého a suchého PE vrečka alebo puzdra, aby sa zabránilo ich poškodeniu a znečisteniu kvapalinou alebo prachom. Chraňte pred mechanickým poškodením. Skladujte

maximálne 5 rokov v tmavom a suchom prostredí pri izbovej teplote. Sklá prepravujte v uzavretom, dostatočne pevnom obale.

POUŽITIE

Číre zvracacie sklá chránia proti odletujúcemu odpadu vznikajúcemu pri zváraní. Chránia proti mechanickému poškriabaniu tmavého zvracieho skla alebo samostmievacích kaziet vo zväračských kuklách.

Stmavené zvracacie sklá chránia proti žiareniu vznikajúcemu pri zváraní. Výmenu skiel vykonajte ihneď vo chvíli, keď už nezabezpečujú komfortný prehľad pri zváraní, alebo ak je sklo inak poškodené.

ČISTENIE A ÚDRŽBA

Pri znečistení odporúčame zvracacie sklá utrieť flanelovou handričkou a pri silnejšom znečistení nastriekať na flanelovú handričku čistiaci sprej bez silikónov.

ROZSAH POUŽITIA

Sklá sú označené na hrane sériou čísel a symbolov na identifikáciu výrobcu, rozsahu použitia, ochranných schopností a funkčných charakteristík.

ZNAČENIE

- SS001 – číre
- EN 169 – zatmavenie skiel: SS008 – 8, SS012 – 12, SS013 – 13, SSA009 – 9, SS010 – 10
- EN 166 – ochrana očí
- CSS – identifikácia výrobcu
- I – optická trieda
- B – zvýšená pevnosť – 120 m/s
- CE – CE certifikácia

VÝMENA / NÁVOD NA MONTÁŽ

Pri manipulácii sa nedotýkajte povrchu skiel a neukladajte na ne iné predmety. Pri vkladaní do kukly je nutné držať sklá iba za ich okraj.

ČAS POUŽITELNOSTI

Vykonávajte pravidelné kontroly prípadného poškodenia. Ak dôjde k zmene vlastností skiel, vykonajte ihneď výmenu.

VAROVANIE

Zvracacie sklá žiadnym spôsobom neupravujte ani nemodifikujte. Poškriabané alebo poškodené sklá znižujú viditeľnosť a výrazne znižujú ochranu a použiteľnosť, preto by mali byť okamžite vymenené. Uistite sa, že vždy používate správnu ochrannú pomôcku vzhľadom na svoje pracovné prostredie. V prípade neistoty vždy konzultujte príslušnú európsku normu.

LIKVIDÁCIA

Nepoužiteľný alebo poškodený výrobok ekologicky zlikvidujte.

POZNÁMKY A DOPLŇUJÚCE INFORMÁCIE

Technické zmeny a chyby tlače sú vyhradené!
Aktuálny návod je dostupný na stiahnutie na www.pht.cz



Záručné aj pozáručné opravy a servis tohto výrobku vykonáva výrobca: PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8, Česká republika, www.pht.cz, info@pht.cz
Adresa servisného strediska na zasielanie reklamácií a záručných aj pozáručných opráv:

PHT a.s., Průmyslová 217, 391 37 Chotoviny, Česká republika, reklamace@pht.cz, servis@pht.cz
Preklad pôvodného návodu na použitie

EN – INSTRUCTIONS FOR USE

Welding lenses

SS001, SS008, SS012, SS013 – dimensions 110 x 90 mm
SS1009, SS010 – dimensions 100 x 100 mm

IMPORTANT NOTICE

These replacement welding lenses are intended for use in welding helmets. They protect the eyes against mechanical and physical hazards.

DESCRIPTION AND INTENDED USE

The clear welding lens serves as a replaceable outer visor measuring 110 x 90 x 3 mm or 100 x 100 x 3 mm for welding helmets, preventing damage to dark welding lenses or auto-darkening cartridges in welding helmets. This visor does not provide protection against radiation generated during welding.

Darkened welding lenses measuring 110 x 90 x 3 mm or 100 x 100 x 3 mm for welding helmets serve as eye protection against radiation generated during welding. The level of protection against welding radiation depends on the filter used / shade level.

For your own safety, read these instructions carefully before using the visors.

COMPLIANCE

The welding lenses comply with the requirements of Regulation (EU) 2016/425.

STORAGE

We recommend storing the lenses in a clean and dry PE bag or case to prevent damage and contamination with liquid or dust. Protect them against mechanical damage. Store for a maximum of 5 years in a dark and dry environment at room temperature. Transport the lenses in a closed, sufficiently strong package.

USE

Clear welding lenses protect against flying debris generated during welding. They protect dark welding lenses or auto-darkening cartridges in welding helmets against mechanical scratching.

Darkened welding lenses protect against radiation generated during welding.

Replace the lenses immediately when they no longer provide a comfortable view during welding or if the lens is otherwise damaged.

CLEANING AND MAINTENANCE

If soiled, we recommend wiping the welding lenses with a flannel cloth. For heavier soiling, spray a silicone-free cleaning spray onto the flannel cloth.

SCOPE OF USE

The lenses are marked on the edge with a series of numbers and symbols identifying the manufacturer, scope of use, protective performance and functional characteristics.

MARKING

- SS001 – clear
- EN 169 – lens shade levels: SS008 – 8, SS012 – 12, SS013 – 13, SSA009 – 9, SS010 – 10
- EN 166 – eye protection
- CSS – manufacturer identification

- I – optical class
- B – increased robustness – 120 m/s
- CE – CE certification

REPLACEMENT / INSTALLATION INSTRUCTIONS

Do not touch the surface of the lenses during handling and do not place other objects on them. When inserting the lenses into the helmet, hold them only by their edges.

SERVICE LIFE

Carry out regular inspections for possible damage. If the properties of the lenses change, replace them immediately.

WARNING

Do not alter or modify the welding lenses in any way. Scratched or damaged lenses reduce visibility and significantly reduce protection and usability, and should be replaced immediately. Make sure you always use the correct protective equipment for your working environment. If in doubt, always consult the relevant European standard.

DISPOSAL

Dispose of unusable or damaged products in an environmentally responsible manner.

NOTES AND ADDITIONAL INFORMATION

Technical changes and printing errors reserved!

The current instructions can be downloaded at www.pht.cz



Warranty and post-warranty repairs and service of this product are provided by the manufacturer:

PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8, Česká republika, www.pht.cz, info@pht.cz

Address of the service center for sending complaints and warranty and post-warranty repairs:

PHT a.s., Průmyslová 217, 391 37 Chotoviny, Česká republika, reklamace@pht.cz, servis@pht.cz

Translation of the original instructions for use

DE – GEBRAUCHSANLEITUNG

Schweißerschutzgläser

SS001, SS008, SS012, SS013 – Abmessungen 110 x 90 mm
SS1009, SS010 – Abmessungen 100 x 100 mm

WARNHINWEIS

Diese Ersatz-Schweißerschutzgläser sind zur Verwendung in Schweißhelmen bestimmt. Sie schützen die Augen vor mechanischen und physikalischen Einwirkungen.

BESCHREIBUNG UND VERWENDUNGSZWECK

Das klare Schweißerschutzglas dient als auswechselbares äußeres Sichtglas mit den Abmessungen 110 x 90 x 3 mm bzw. 100 x 100 x 3 mm für Schweißhelme und verhindert die Beschädigung dunkler Schweißerschutzgläser oder automatischer Verdunkelungskassetten in Schweißhelmen. Dieses Sichtglas bietet keinen Schutz gegen beim Schweißen entstehende Strahlung.

Verdunkelte Schweißerschutzgläser mit den Abmessungen 110 x 90 x 3 mm bzw. 100 x 100 x 3 mm für Schweißhelme dienen als Augenschutz

gegen beim Schweißen entstehende Strahlung. Der Schutzgrad gegen Schweißstrahlung hängt vom verwendeten Filter / Verdunkelungsgrad ab.

Lesen Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit diese Gebrauchsanleitung vor der Verwendung der Sichtgläser sorgfältig durch.

ANFORDERUNGEN

Die Schweißerschutzgläser erfüllen die Anforderungen der Verordnung (EU) 2016/425.

LAGERUNG

Wir empfehlen, die Gläser in einem sauberen und trockenen PE-Beutel oder Etui aufzubewahren, um Beschädigungen und Verunreinigungen durch Flüssigkeiten oder Staub zu vermeiden. Vor mechanischen Beschädigungen schützen. Maximal 5 Jahre in dunkler und trockener Umgebung bei Raumtemperatur lagern. Die Gläser in einer geschlossenen, ausreichend stabilen Verpackung transportieren.

VERWENDUNG

Klare Schweißerschutzgläser schützen vor wegfliegenden Partikeln, die beim Schweißen entstehen. Sie schützen dunkle Schweißerschutzgläser oder automatische Verdunkelungskassetten in Schweißhelmen vor mechanischen Kratzern.

Verdunkelte Schweißerschutzgläser schützen vor beim Schweißen entstehender Strahlung.

Ersetzen Sie die Gläser sofort, wenn sie keine komfortable Sicht beim Schweißen mehr gewährleisten oder das Glas anderweitig beschädigt ist.

REINIGUNG UND WARTUNG

Bei Verschmutzung empfehlen wir, die Schweißerschutzgläser mit einem Flanelltuch abzuwischen. Bei stärkerer Verschmutzung sprühen Sie ein silikonfreies Reinigungsspray auf das Flanelltuch.

ANWENDUNGSBEREICH

Die Gläser sind am Rand mit einer Reihe von Zahlen und Symbolen gekennzeichnet, die der Identifikation des Herstellers, des Anwendungsbereichs, der Schutzwirkung und der funktionellen Eigenschaften dienen.

KENNZEICHNUNG

- SS001 – klar
- EN 169 – Verdunkelungsgrade der Gläser: SS008 – 8, SS012 -12, SS013 – 13, SSA009 – 9, SS010 – 10
- EN 166 – Augenschutz
- CSS – Herstellerkennzeichnung
- I – optische Klasse
- B – erhöhte Festigkeit – 120 m/s
- CE – CE-Zertifizierung

AUSTAUSCH / MONTAGEANLEITUNG

Berühren Sie bei der Handhabung nicht die Oberfläche der Gläser und legen Sie keine anderen Gegenstände darauf. Beim Einsetzen in den Helm dürfen die Gläser nur am Rand gehalten werden.

VERWENDUNGSDAUER

Führen Sie regelmäßige Kontrollen auf mögliche Beschädigungen durch. Wenn sich die Eigenschaften der Gläser ändern, tauschen Sie sie sofort aus.

WARNUNG

Schweißerschutzgläser dürfen in keiner Weise verändert oder modifiziert werden. Zerkratzte oder beschädigte Gläser beeinträchtigen die Sicht und verringern Schutzwirkung und Verwendbarkeit erheblich; sie sollten sofort ersetzt werden. Stellen Sie sicher, dass Sie stets die für Ihre Arbeitsumgebung geeignete Schutzausrüstung verwenden. Im

Zweifelsfall konsultieren Sie immer die entsprechende europäische Norm.

ENTSORGUNG

Entsorgen Sie unbrauchbare oder beschädigte Produkte umweltgerecht.

HINWEISE UND ERGÄNZENDE INFORMATIONEN

Technische Änderungen und Druckfehler vorbehalten!

Die aktuelle Anleitung steht unter www.pht.cz zum Download bereit



Garantie- und Nachgarantiereparaturen sowie der Service dieses Produkts werden vom Hersteller durchgeführt:

PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8, Česká republika, www.pht.cz, info@pht.cz

Adresse des Servicezentrums für Reklamationen sowie Garantie- und Nachgarantiereparaturen:

PHT a.s., Průmyslová 217, 391 37 Chotoviny, Česká republika, reklamace@pht.cz, servis@pht.cz

Übersetzung der Originalbetriebsanleitung

HU – HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Hegesztőüvegek

SS001, SS008, SS012, SS013 – méret 110 x 90 mm
SS1009, SS010 – méret 100 x 100 mm

FONTOS FIGYELMEZTETÉS

Ezek a csere hegesztőüvegek hegesztőpajzsokban való használatra szolgálnak. Védik a szemet a mechanikai és fizikai hatásokkal szemben.

LEÍRÁS ÉS RENDELTETÉS

Az átlátszó hegesztőüveg 110 x 90 x 3 mm, illetve 100 x 100 x 3 mm méretű cserélhető külső látómezőként szolgál hegesztőpajzsokhoz, és megakadályozza a sötét hegesztőüvegek vagy az automata sötételő kazetták sérülését. Ez a látómező nem nyújt védelmet a hegesztés során keletkező sugárzás ellen.

A 110 x 90 x 3 mm, illetve 100 x 100 x 3 mm méretű sötétített hegesztőüvegek hegesztőpajzsokhoz készültek, és a hegesztés során keletkező sugárzás elleni szemvédelemre szolgálnak. A hegesztési sugárzás elleni védelem szintje az alkalmazott szűrőtől / sötétítési fokozattól függ.

Saját biztonsága érdekében a látómezők használata előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót.

KÖVETELMÉNYEK

A hegesztőüvegek megfelelnek az (EU) 2016/425 rendelet követelményeinek.

TÁROLÁS

Javasoljuk, hogy az üvegeket tiszta és száraz PE tasakban vagy tokban tárolja, hogy elkerülje a sérülést, illetve a folyadékkal vagy porral való szennyeződést. Óvja a mechanikai sérülésektől. Legfeljebb 5 évig tárolja sötét és száraz környezetben, szobahőmérsékleten. Az üvegeket zárt, megfelelően erős csomagolásban szállítsa.

HASZNÁLAT

Az átlátszó hegesztőüvegek védenek a hegesztés során keletkező, kirepülő hulladék ellen. Megvédik a sötét hegesztőüveget vagy az

automata sötételő kazettákat a mechanikai karcoldástól a hegesztőpajzsban.

A sötétített hegesztőüvegek védenek a hegesztés során keletkező sugárzás ellen.

Az üvegeket azonnal cserélje ki, ha már nem biztosítanak kényelmes rálátást hegesztés közben, vagy ha az üveg más módon sérült.

TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

Szennyeződés esetén javasoljuk, hogy a hegesztőüvegeket flanel kendővel törölje le; erősebb szennyeződés esetén a flanel kendőre szilikonmentes tisztítósprayt fújjon.

ALKALMAZÁSI TERÜLET

Az üvegek szélén számok és szimbólumok sorozata található, amely a gyártó, az alkalmazási terület, a védelmi képességek és a funkcionális jellemzők azonosítására szolgál.

JELÖLÉS

- SS001 – átlátszó
- EN 169 – üvegek sötétítési fokozatai: SS008 – 8, SS012 – 12, SS013 – 13, SSA009 – 9, SS010 – 10
- EN 166 – szemvédelem
- CSS – gyártó azonosítása
- I – optikai osztály
- B – fokozott szilárdság – 120 m/s
- CE – CE tanúsítás

CSERE / SZERELÉSI ÚTMUTATÓ

Kezelés közben ne érintse meg az üvegek felületét, és ne helyezzen rájuk más tárgyakat. A pajzsba történő behelyezéskor az üvegeket kizárólag a szélüknél fogva tartsa.

HASZNÁLHATÓSÁGI IDŐ

Rendszeresen ellenőrizze az esetleges sérüléseket. Ha az üvegek tulajdonságai megváltoznak, azonnal cserélje ki őket.

FIGYELMEZTETÉS

A hegesztőüvegeket semmilyen módon ne alakítsa át és ne módosítsa. A karcos vagy sérült üvegek csökkentik a látást, valamint jelentősen csökkentik a védelmet és a használhatóságot, ezért azokat azonnal ki kell cserélni. Mindig győződjön meg arról, hogy a munkakörnyezetének megfelelő védőeszközt használja. Bizonytalanság esetén mindig konzultáljon a vonatkozó európai szabvánnyal.

ÁRTALMATLANÍTÁS

A használhatatlan vagy sérült terméket környezetkímélő módon ártalmatlanítsa.

MEGJEGYZÉSEK ÉS KIEGÉSZÍTŐ INFORMÁCIÓK

A műszaki változtatások és nyomdahibák joga fenntartva!

Az aktuális használati útmutató letölthető a www.pht.cz oldalról



A termék garanciális és garancián túli javítását, valamint szervizét a gyártó végzi:

PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8, Česká republika, www.pht.cz, info@pht.cz

A reklamációk, valamint a garanciális és garancián túli javítások küldésére szolgáló szervizközpont címe:

PHT a.s., Průmyslová 217, 391 37 Chotoviny, Česká republika, reklamace@pht.cz, servis@pht.cz

Az eredeti használati útmutató fordítása

HR – UPUTE ZA UPORABU

Stakla za zavarivanje

SS001, SS008, SS012, SS013 – dimenzije 110 x 90 mm
SS1009, SS010 – dimenzije 100 x 100 mm

NAPOMENA

Ova zamjenska stakla za zavarivanje namijenjena su za uporabu u zavarivačkim kacigama. Štite oči od mehaničkih i fizičkih utjecaja.

OPIS I NAMJENA

Prozirno staklo za zavarivanje služi kao zamjenjivi vanjski vizir dimenzija 110 x 90 x 3 mm, odnosno 100 x 100 x 3 mm za zavarivačke kacige, sprječavajući oštećenje tamnih stakala za zavarivanje ili automatskih samozatamnjujućih kazeta u zavarivačkim kacigama. Ovaj vizir ne pruža zaštitu od zračenja koje nastaje pri zavarivanju.

Zatamnjena stakla za zavarivanje dimenzija 110 x 90 x 3 mm, odnosno 100 x 100 x 3 mm za zavarivačke kacige služe kao zaštita očiju od zračenja koje nastaje pri zavarivanju. Razina zaštite od zračenja nastalog pri zavarivanju ovisi o korištenom filtru / stupnju zatamnjivanja.

Radi vlastite sigurnosti pažljivo pročitajte ove upute za uporabu prije uporabe vizira.

ZAHTJEVI

Stakla za zavarivanje ispunjavaju zahtjeve Uredbe (EU) 2016/425.

SKLADIŠTENJE

Preporučujemo da stakla čuvate u čistoj i suhoj PE vrećici ili futrolji kako bi se spriječio njihovo oštećenje i zaprljanje tekućinom ili prašinom. Štitite ih od mehaničkih oštećenja. Skladištite najviše 5 godina u tamnom i suhom prostoru, na sobnoj temperaturi. Stakla prevozite u zatvorenoj i dovoljno čvrstoj ambalaži.

UPORABA

Prozirna stakla za zavarivanje štite od letećih čestica koje nastaju pri zavarivanju. Štite tamno staklo za zavarivanje ili automatske samozatamnjujuće kazete u zavarivačkim kacigama od mehaničkih ogrebotina.

Zatamnjena stakla za zavarivanje štite od zračenja koje nastaje pri zavarivanju.

Stakla zamijenite odmah kada više ne osiguravaju ugodan pregled pri zavarivanju ili ako je staklo na drugi način oštećeno.

ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE

U slučaju zaprljanja preporučujemo da stakla za zavarivanje obrišete flannelskom krpom, a kod jačeg zaprljanja na flannelsku krpu nanosite sredstvo za čišćenje bez silikona.

PODRUČJE UPORABE

Stakla su na rubu označena nizom brojeva i simbola za identifikaciju proizvođača, područja uporabe, zaštitnih svojstava i funkcionalnih karakteristika.

OZNAČAVANJE

- SS001 – prozirno
- EN 169 – stupnjevi zatamnjivanja stakala: SS008 – 8, SS012 – 12, SS013 – 13, SSA009 – 9, SS010 – 10
- EN 166 – zaštita očiju
- CSS – identifikacija proizvođača
- I – optička klasa
- B – povećana čvrstoća – 120 m/s
- CE – CE certifikacija

ZAMJENA / UPUTE ZA UGRADNJU

Pri rukovanju ne dodirujte površinu stakala i ne stavljajte na njih druge predmete. Pri umetanju u kacigu stakla je potrebno držati samo za rub.

ROK UPORABE

Redovito provodite preglede mogućih oštećenja. Ako dođe do promjene svojstava stakala, odmah ih zamijenite.

UPOZORENJE

Stakla za zavarivanje nemojte ni na koji način prepravljati niti modificirati. Izgrebana ili oštećena stakla smanjuju vidljivost te znatno smanjuju zaštitu i uporabljivost, stoga ih treba odmah zamijeniti. Uvijek provjerite koristite li odgovarajuću zaštitnu opremu za svoje radno okruženje. U slučaju nesigurnosti uvijek se posavjetujte s odgovarajućom europskom normom.

ODLAGANJE

Neupotrebljiv ili oštećen proizvod odložite na ekološki prihvatljiv način.

NAPOMENE I DODATNE INFORMACIJE

Zadržavamo pravo na tehničke izmjene i tiskarske pogreške!
Aktualne upute dostupne su za preuzimanje na www.pht.cz



Jamstvene i izvanjamstvene popravke te servis ovog proizvoda obavlja proizvođač:

PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8, Česká republika, www.pht.cz, info@pht.cz

Adresa servisnog centra za slanje reklamacija te jamstvenih i izvanjamstvenih popravaka:

PHT a.s., Průmyslová 217, 391 37 Chotoviny, Česká republika, reklamace@pht.cz, servis@pht.cz

Prijevod originalnih uputa za uporabu

SLO – NAVODILA ZA UPORABO

Varilna stekla

SS001, SS008, SS012, SS013 – mere 110 x 90 mm
SS1009, SS010 – mere 100 x 100 mm

OBVESTILO

Ta nadomestna varilna stekla so namenjena za uporabo v varilnih maskah. Oči ščitijo pred mehanskimi in fizikalnimi vplivi.

OPIS IN NAMEN UPORABE

Prozorno varilno steklo služi kot zamenljiv zunanji vizir mere 110 x 90 x 3 mm oziroma 100 x 100 x 3 mm za varilne maske in preprečuje poškodbe temnih varilnih stekel ali samozatamnjenih kaset v varilnih maskah. Ta vizir ne zagotavlja zaščite pred sevanjem, ki nastaja pri varjenju.

Zatemnjena varilna stekla mere 110 x 90 x 3 mm oziroma 100 x 100 x 3 mm za varilne maske služijo kot zaščita oči pred sevanjem, ki nastaja pri varjenju. Stopnja zaščite pred sevanjem pri varjenju je odvisna od uporabljenega filtra / stopnje zatemnitve.

Zaradi lastne varnosti pred uporabo vizirjev natančno preberite ta navodila za uporabo.

ZAHTEVE

Varilna stekla izpolnjujejo zahteve Uredbe (EU) 2016/425.

SHRANJEVANJE

Stekla priporočamo shranjevati v čisti in suhi PE vrečki ali etuiji, da se prepreči poškodovanje in onesnaženje s tekočino ali prahom. Zaščitite

jih pred mehanskimi poškodbami. Shranjujte največ 5 let v temnem in suhem okolju pri sobni temperaturi. Stekla prevažajte v zaprti in dovolj trdni embalaži.

UPORABA

Prozorna varilna stekla ščitijo pred letečimi delci, ki nastajajo pri varjenju. Temno varilno steklo ali samozatemnitvene kasete v varilnih maskah ščitijo pred mehanskimi praskami.

Zatemnjena varilna stekla ščitijo pred sevanjem, ki nastaja pri varjenju. Stekla zamenjajte takoj, ko ne zagotavljajo več udobnega pregleda pri varjenju ali če je steklo kakor koli poškodovano.

ČIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE

Ob umazaniji priporočamo, da varilna stekla obrišete s flanelasto krpo; pri močnejši umazaniji na flanelasto krpo nanesite čistilni sprej brez silikonov.

OBSEG UPORABE

Stekla so na robu označena z nizom števk in simbolov za identifikacijo proizvajalca, obsega uporabe, zaščitnih sposobnosti in funkcionalnih značilnosti.

OZNAČEVANJE

- SS001 – prozorno
- EN 169 – stopnje zatemnitve stekel: SS008 – 8, SS012 – 12, SS013 – 13, SSA009 – 9, SS010 – 10
- EN 166 – zaščita oči
- CSS – identifikacija proizvajalca
- I – optični razred
- B – povečana trdnost – 120 m/s
- CE – CE certifikacija

ZAMENJAVA / NAVODILA ZA NAMESTITEV

Pri rokovanju se ne dotikajte površine stekel in nanje ne polagajte drugih predmetov. Pri vstavljanju v masko je treba stekla držati samo za njihov rob.

ROK UPORABE

Redno preverjajte morebitne poškodbe. Če pride do spremembe lastnosti stekel, jih takoj zamenjajte.

OPOZORILO

Varilnih stekel nikakor ne predelujte ali spreminjajte. Opraskana ali poškodovana stekla zmanjšujejo vidljivost ter bistveno zmanjšujejo zaščito in uporabnost, zato jih je treba takoj zamenjati. Vedno se prepričajte, da uporabljate ustrezno zaščitno opremo glede na svoje delovno okolje. V primeru negotovosti se vedno posvetujte z ustreznim evropskim standardom.

ODSTRANJEVANJE

Neuporaben ali poškodovan izdelek odstranite na okolju prijazen način.

OPOMBE IN DODATNE INFORMACIJE

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb in tiskarskih napak! Aktualna navodila so na voljo za prenos na www.pht.cz



Garancijska in izven garancijska popravila ter servis tega izdelka izvaja proizvajalec:
PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8, Česká republika,
www.pht.cz, info@pht.cz

Naslov servisnega centra za pošiljanje reklamacij ter garancijskih in izven garancijskih popravil:

PHT a.s., Průmyslová 217, 391 37 Chotoviny, Česká republika,
reklamace@pht.cz, servis@pht.cz

Prevod originalnih navodil za uporabo

(CZ) ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
(SK) ES PREHLÁSENIE O ZHODE

(EN) EC DECLARATION OF CONFORMITY
(DE) EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
(SLO) IZJAVA ES O SKLADNOSTI

(HR) EC IZJAVA O SUKLADNOSTI
(HU) EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT



(CZ) Výrobce:
 (SK) Výrobca:

(EN) Manufacturer:
 (DE) Hersteller:
 (SLO) Proizvajalec:

(HR) Proizvođač:
 (HU) Gyártó:

PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8 - Libeň, Česká republika

(CZ) Název výrobku:
 (SK) Názov výrobku:

(EN) Product name:
 (DE) Produktname:
 (SLO) Ime izdelka:

(HR) Naziv proizvoda:
 (HU) Termék neve:

(CZ) Svářecí sklo

(SK) Zvaračské sklo

(SLO) Varilno steklo

(EN) Welding glass

(HR) Staklo za zavarivanje

(DE) Schweißglas

(HU) Hegesztőüveg

(CZ) Označení výrobku PHT/ z výroby /:
 (SK) Označenie výrobku PHT/ z výroby /:

(EN) Number PHT / factory product marking /:
 (DE) Nummer PHT-/Werkskennzeichnung des Prod. /:
 (SLO) Oznaka izdelka PHT / tovarniška oznaka /:

(HR) Oznaka proizvoda PHT / tvornička oznaka /:
 (HU) PHT termékjelölés / gyári jelölés /:

SS001; SS008; SS012; SS013; SS1009; SS1010
 / Welding glass (TH, TH8, TH12, TH13, TH9, TH10) /

(CZ) Výrobek je ve shodě s uvedenými směrnici a nařízeními Evropské unie:
 (SK) Výrobok je v zhode s uvedenými smernicami a nariadeniami Európskej únie:

(EN) The product complies with the following European Union directives and regulations:
 (DE) Das Produkt entspricht den folgenden Richtlinien und Verordnungen der Europäischen Union:
 (SLO) Izdelek je v skladu z naslednjimi direktivami in predpisi Evropske unije:

(HR) Proizvod je u skladu s navedenim direktivama i propisima Europske unije:
 (HU) A termék megfelel a következő európai uniós irányelveknek és rendeleteknek:

(EU) 2016/425

(CZ) Při posouzení shody byly použity následující normy:
 (SK) Pri posudzovaní zhody boli použité nasledujúce normy:

(EN) The following standards were used in the conformity assessment:
 (DE) Bei der Konformitätsbewertung wurden folgende Normen angewendet:
 (SLO) Pri ugotavljanju skladnosti so bili uporabljeni naslednji standardi:

(HR) U ocjeni sukladnosti korišteni su sljedeći standardi:
 (HU) A megfelelőségértékeléshez a következő szabványokat alkalmazták:

EN ISO 16321-1:2022

EN ISO 16321-1:2022/A1:2025

EN ISO 16321-2:2021

(CZ) Posouzení shody bylo provedeno ve spolupráci s:
 (SK) Posúdenie zhody bolo vykonané v spolupráci s:

(EN) The conformity assessment was carried out in cooperation with:
 (DE) Die Konformitätsbewertung wurde in Zusammenarbeit mit folgender Stelle durchgeführt:
 (SLO) Ugotavljanje skladnosti je bilo izvedeno v sodelovanju z:

(HR) Ocjenjivanje sukladnosti provedeno je u suradnji s:
 (HU) A megfelelőségértékelés a következő szervezet közreműködésével történt:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH

(CZ) Na základě certifikátu číslo:
 (SK) Na základe certifikátu číslo:

(EN) Based on certificate number:
 (DE) Auf Grundlage des Zertifikats Nr.:
 (SLO) Na podlagi številke potrdila:

(HR) Na temelju broja certifikata:
 (HU) A következő tanúsítványszámok alapján:

C3475XTW/R3 – TH Glass Cover Plate
C6769XTW/R1 – TH 8
C3480XTW/R2 - TH12

C3481XTW/R2 – TH 13
C3477XTW/R2 – TH 9
C3478XTW/R2 – TH 10

(CZ) Poslední dvojčíslí roku, v němž bylo zařízení opatřeno označením CE:
 (SK) Posledné dve číslice roka, v ktorom elektrické zariadenie získalo označenie CE:

(EN) The last two digits of the year in which the CE marking was affixed to the equipment:
 (DE) Die letzten zwei Ziffern des Jahres, in dem das Gerät mit der CE-Kennzeichnung versehen wurde:
 (SLO) Zadnji dve števki leta, v katerem je naprava dobila oznako CE:

(HR) Posljednje dvije znamenke godine u kojoj je uređaj dobio oznaku CE:
 (HU) Annak az évnek az utolsó két számjegye, amelyben a berendezést CE-jelöléssel látták el:

24, 21, 23, 23, 24, 24

(CZ) Osoba pověřená za kompletaci technické dokumentace:
 (SK) Osoba poverená za kompletáciu technickej dokumentácie:

(EN) Person responsible for completing the technical documentation:
 (DE) Für die Zusammenstellung der technischen Dokumentation verantwortliche Person:
 (SLO) Odgovorna oseba za izpolnjevanje tehnične dokumentacije:

(HR) Odgovorna osoba za izradu tehničke dokumentacije:
 (HU) A műszaki dokumentáció összeállításáért felelős személy:

Ing. Roman Prokop, Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8 – Libeň.

(CZ) Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce a je podloženo osvědčeními, která potvrzují, že výrobek splňuje zákonné požadavky uložené platnými právními normami, popřípadě převzatými národními normami a předpisy týkajícími se oblasti bezpečnosti práce.
 (SK) Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu a je podložené osvedčeniami, ktoré potvrdzujú, že výrobok spĺňa zákonné požiadavky uložené platnými právnymi normami, prípadne prevzatými národnými normami a predpismi týkajúcimi sa oblasti bezpečnosti práce.

(EN) This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer and is supported by certificates confirming that the product meets the legal requirements imposed by the applicable legal standards, or adopted national standards and regulations relating to occupational safety.
 (DE) Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt und durch Bescheinigungen gestützt, die bestätigen, dass das Produkt die gesetzlichen Anforderungen der geltenden Rechtsvorschriften bzw. übernommenen nationalen Normen und Vorschriften im Bereich Arbeitssicherheit erfüllt.
 (SLO) Ta izjava o skladnosti je izdana na izključno odgovornost proizvajalca in je podprta s certifikati, ki potrjujejo, da izdelek izpolnjuje zakonske zahteve, ki jih nalagajo veljavni pravni standardi ali sprejeti nacionalni standardi in predpisi v zvezi z varnostjo pri delu.

(HR) Ova izjava o sukladnosti izdana je pod isključivom odgovornošću proizvođača i potkrjepljena je certifikatima koji potvrđuju da proizvod ispunjava zakonske zahtjeve koje nameću važeći pravni standardi ili usvojeni nacionalni standardi i propisi koji se odnose na zaštitu na radu.
 (HU) Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adja ki. A nyilatkozatot olyan tanúsítványok támasztják alá, amelyek igazolják, hogy a termék megfelel a vonatkozó jogi szabványokban, illetve a munkabiztonságra vonatkozó nemzeti szabványokban és előírásokban meghatározott jogi követelményeknek.

(CZ) V případě jakékoliv námi neodsouhlasené změny výrobku pozbývá toto prohlášení platnosti.
 (SK) V prípade akejkolvek nami neodsúhlasenej zmeny výrobku stráca toto vyhlásenie platnosť.

(EN) In the event of any change to the product not approved by us, this declaration becomes invalid.
 (DE) Im Falle jeglicher von uns nicht genehmigten Änderung des Produkts verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.
 (SLO) V primeru kakršne koli spremembe izdelka, ki je nismo odobrili, ta izjava postane neveljavna.

(HR) U slučaju bilo kakve promjene na proizvodu koju nismo odobrili, ova izjava postaje nevažeća.
 (HU) A termék általunk jóvá nem hagyott bármilyen módosítása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.

PHT a.s.
 Na stráži 1410/11
 180 00 Praha 8 - Libeň

Ing. Roman Prokop

(CZ) předseda představenstva
 (SK) predseda predstavenstva
 (EN) chairman of the board of directors
 (DE) Vorsitzender des Vorstands

(SLO) predsednik upravnega odbora
 (HR) predsjednik upravnog odbora
 (HU) az igazgatóság elnöke

České Budějovice, 16.07.2026